

Курдская литература до XXI века

Валерий Орлов-Корф

Курдский народ населяет районы северо-восточной и центральной Турции, северо-запад и запад Ирана, север Ирака, север Сирии, Частично Армению, Грузию, Азербайджан, Туркмению и Россию. Как мы видим по географии расселения этого народа, его историческая участь была весьма печальна. Многочисленные войны растерзали этот народ и его страну. Его талантливые писатели часто выступали от имени других народов (персов, турок, арабов). Литература курдов мало изучена. Ученые отмечают, что для курдской литературы характерна связь с фольклором и эпосом; в произведениях виден патриотизм – выбор сюжетов из национальной истории, стремление писать на родном языке. Самый ранний литературный памятник, дошедший до нас, ученые относят к 7 веку – это часть стихотворения (автор не известен), где автор описывает бедственную картину последствий арабского завоевания. Позже, ученым стали известны поэмы «Сиабанд и Хадже», «Карр и Кулык», «Мам и Зин» (отражена судьба народа). Если вспомнить сказки этого народа, то увидим, что из глубокой древности ведут свое происхождение произведения о животных. Первобытный человек во многом зависел от охотничьей удачи; он верил в родственные связи между людьми и животными, и очеловечивал зверей. Часто в сказке маленький зверь побеждает большого. Такие сказки утверждают социальную справедливость. Наряду с действительными животными в сказках присутствуют и фантастические – птица Феникс, полузвери-полулюди (разного рода оборотни). Очень много фантастических сказок, в которых действуют сверхъестественные силы. Волшебные сказки населены мифическими существами – добрыми и злыми, которые или помогают герою, или наносят ему вред.

Эти придуманные человеком существа непринужденно появляются в сказках (дивы, джины) и становятся частью сказочного вымысла. В курдских сказках привлекает образмышленного героя, выходца из низов, который ставит в тупик своих богатых, жадных и глупых противников. Сказки о судьях занимают важное место в фольклоре – они есть в произведениях о животных и людях. Литература курдов, как и у других народов, уходит своими корнями в устное народное творчество.

Отрывок из сказки **«Петушок»**: «...У петушка не было забот – иногда молчит, а иногда кричит, а остальное время в мусорной куче вверх хвостом торчит. Роется, да поглядывает – вот и все его дела. Вот однажды копался он, как всегда, в куче и нашел золотую монету. Нашел и растерялся от радости: «Что же мне с золотой монетой делать? Может отнести хозяину? Пусть у себя хранит, а как мне понадобится, заберу».

Дальше в сказке говорится, как хозяин не хотел возвращать монету петушку и по-всякому над ним издевался, но петушок был очень настойчив и хитроумен. И, наконец, с большим трудом вернул свое золото.

Если мы будем читать названия сказок, то заметим, что все сказки мира похожи – курдские сказки **«Умная девушка»** (сравните с «Василисой-прекрасной»); **Али-богатырь**» (сравните с «Ильей Муромцем») и т. д. Вторая сказка называется **«Садовник и принцесса»**: «...Молодой садовник тотчас вынул свой кошелек, достал из него две золотые монеты, протянул их стражнику, а сам опустился на колени и прильнул к окошку. Увидел он круглую комнату, устланную коврами. У самой стены на мягких подушках сидела девушка — дочь падишаха. Юноша взглянул на неё и обмер: царевна была красоты неопишеской. «Не сон ли это?» — подумал юноша, не отводя глаз от девушки. Но царевна сидела далеко от окна, а юноше очень хотелось разглядеть её получше...». Сюжет этой сказки хорошо известен во всем мире, вспомним сюжет русской сказки «Иван и царевна».

Письменность у курдов возникла в 10-11 вв. В то время стали возникать независимые феодальные княжества. Памятники классической курдской литературы создавались на северном диалекте курдского языка – курманджи (общенародный литературный язык средневековья). Центром литературной жизни курдов была область Хакяри (Турция). Ученые считают первым поэтом, писавшим на диалекте курманджи **Али Терамахи** – автор поэм «Единственное слово», «Сыновья отчизны», «Поистине жизнь – это сон». Младшим его современником был **Али Харири** (1009-79) – автор дивана лирических стихов. Под влиянием суфизма писал поэт **Мела Ахмед Джезири** (12 в.) – автор большого дивана лирических и философских стихов, в которых сочетались арабо-персидские элементы стихосложения с курдской народной поэзией. Мела Джезири считают основателем первой литературной школы. О его произведениях говорят, что они сложны для понимания из-за трудного, порой непонятного, языка, Другой поэт – **Мухаммед Факи Тейран** (14 в.) прославился своими поэмами «Шейх Санан», «Долина Сисебан» - это крупные произведения, которые до него не писались. Еще он интересен своими лирическими и философскими стихами, которые в последствии стали достоянием фольклора (цикл Факе Тейран»). Нотки протеста против социальной несправедливости звучали в поэме «Продавец корзин» поэта **Мела Бате** (1417-1494), ему принадлежат лирические и философские стихи, и поэма «Рождение» о Мухаммеде. Творчество **Ахмеди Хани** знаменует эпоху высшего расцвета классической курдской литературы; для его литературы характерна близость к народному творчеству. В эти года и чуть позже писали свои произведения и другие курдские поэты: **Исмаил Баязиди** (сборник «Розовый цветник»); **Селим ибн Слеман** (поэма «Юсуф и Зулейха», 17 в.); и др.

Язык средневековой курдской поэзии простой и образный, близкий к народному, но местами есть сложные моменты (влияние арабской и персидской поэзии). Ученые отмечают, что для средневековой курдской поэзии характерны неожиданные образы, сравнения, эпитеты. В начале 17 в. в ряде районов страны возникают литературные общества при дворах знати (они писали на диалекте (гурани): **Шейх Ахмед Тахти, Юсуф Яск, Мустафа Бесарани, Мела Тахир Авромани** и др. Стихи их лирического содержания; поэты воспевали природу, любовь и рассказывали о легендарном герое – Рустаме.

Отрывок из стихотворения **Мухаммада Али Слемана** «Раненая осень»:

*«Увидел я сегодня раненую осень,
У нее не было ее обычной окраски из-за нанесенной ей тяжелой раны;
Я исторг пламенный вздох из сердца
И воскликнул: «О осень алая, словно дерево бакам,
Прибавь к своему цвету желтизну мою!»*

Любовная лирика у этих поэтов часто окрашивалась мистицизмом – основные образы трактуются двупланово: возлюбленная символизирует бога, стремящийся к ней – мистика, их свидание – слияние с божеством. Ученые утверждают, что эта поэзия сложилась под влиянием религиозной секты «людей истины», которая была широко распространена в то время.

В поэтической обработке в литературе курдов было показано восстание их в 17 веке, во время правления шаха Аббаса. Песни рассказывают, как вождь восставших Амир-хан, прозванный «Златоруким», построил крепость Дымдым и смело защищал ее против войск Аббаса.

*«...Битва, смерть, сраженье,
Из крепостной стены торчат орудия,
Сыплются камни,
Летят стрелы и копья,
Головы друг другу срубают,
Кольчуги друг на друге раздирают...»*

Этот рассказ эмоционален, хотя и немногословен. Ученые особо ценят творчество поэта **Ахмеда Хани**, который настойчиво пропагандировал обучение на курдском языке. Для этого он составил арабо-курдский словарь «Ноубар». Шедевром средневековой курдской поэзии считается его поэма «Мам и Зин», которая повествует о трагической любви героев. Сюжетная линия поэмы проста: два побратима, Таджин и Мам влюбляются в двух сестер курдского эмира, Таджин получил согласие эмира, сыграл свадьбу и счастливо жил со своей женой, а Мама и его возлюбленную Зин сумел разлучить один из царедворцев, что и привело влюбленных к

гибели. Автор в этой поэме воспекает целомудрие и высокую нравственность в любви.

*«...Влюбленный и любящий разнятся меж собой,
Одни алчут для себя удовольствия, другие – жертвуют собой,
Одни ищут милую для улады души,
Другие стремятся отдать душу ради любимой...»*

Вторая тема поэмы – это мужская дружба между побратимами, в которой померк долг перед властью эмира. Поэт тщательно вырисовывает образы всех участников действия, и положительных и отрицательных. Интересно он представил в произведении картины жизни Курдистана. Социальная сторона тоже не забыта – причину бедствий своего народа поэт видит в раздробленности курдских племен, из-за частых междоусобиц и распрей.

В курдской литературе этого времени показаны просветительские и патриотические идеи; 17 век явился расцветом литературы в Курдистане. Следующий – 18 век, ученые считают временем спада в литературе страны, по их мнению, она отдаляется от народа и становится достоянием узкого круга знати. Литературный переносится в северный Иран и северный Ирак. В южных частях страны получили развитие религиозно-мистическая тематика (Шах Партав Хакари). Имела место и патриотическая поэзия – **Нали** (1797-1855), **Шех Реза Талébани** (1835-1909) и др. В курдской литературе этого времени есть ряд значительных творцов. **Харис Битлиси** – его перу принадлежит курдская литературная версия «Лейли и Меджнун»; поэма написана в 1759 году, ее размер – 1480 строк. В поэме автор выступил против семейных интриг, которые приводят влюбленных к трагической развязке. Он сочетает элементы классической арабо-персидской поэтической традиции с курдским фольклором. Ученые отмечают, что это произведение не считается оригинальным по сюжету, однако автор проявил известную самостоятельность в трактовке образов героев и сумел отдельные ситуации преподнести слушателям с некоторой новизной – показав особенности курдской жизни.

Поэт середины 18 века **Мурад-хан Баязиди** известен как автор небольшого дивана касыд и газелей. Которые считают образцом суфийской лирики: возлюбленная – божество, а страдания влюбленного – страсти и искушения на пути познания божественной истины; стремление души слиться с божеством. Этому автору приписывают одну из поэтических версий курдского народного сказания «Продавец корзин». Сказание рассказывает о любви супруги курдского эмира к простому юноше, плетельщику корзин. Этот красивый юноша отверг все посулы жены султана и остался верен своей возлюбленной. В обработке Мурад-хана сюжет и образы трактуются иначе – главный герой, ранее был сыном шаха, во сне ему было откровение – вести честную жизнь и зарабатывать себе на пищу плетением корзин; после многих событий, юноша становится справедливым

правителем. В поэме четко видны суфийские идеи о бренности земного существования. Поэма написана четверостишиями, которые характерны для курдской народной поэзии. Этот размер часто использовали средневековые авторы для поэтических обработок фольклорных сюжетов.

Ученые отмечают, что в литературе 18 века на диалекте гурани появилась религиозно-богословская тема – поэт **Ханай Кубади** (18 в.) написал поэму «Молитва», которую посвятил Аллаху, пророку Мухаммеду и Али.

Поэта **Ахмеда Бек Комаси** (18 в.) известный русский востоковед В.Ф. Минорский считает, что стихотворения прославленных иранских поэтов уступают элегии курдского певца.

«Свежая могила Лейли»

*Сегодня я подошёл к свежей могиле Лейлы.
У подножия гробницы прекрасной Лейлы
Из моих глаз, словно поток, хлынули слёзы.
Я подошёл к её ложу и с бьющимся сердцем
Схватился руками за её надгробный камень.
Я сказал: о ты, зажигающая сердца, вот перед тобой Кайсы, облачённый в лохмотья
Благословен твой дом в унылой глуши!*

Это произведение написано в форме народной поэзии – силлаботонические четверостишия (каждые две строки рифмуются парной рифмой; каждая строка содержит десять слов).

19 век в курдской литературе имеет свои особенности. Литература на северном диалекте курманджи порывает с народными традициями, подпадает под влияние суфизма и становится поэзией знати. Ее тематика ограничивается рамками интимной лирики, восхвалением отдельных лиц и религиозно-мистического направления в стихах. Литература на диалекте горани в 19 веке тоже продолжает свое существование. Основная тематика этой поэзии религиозно-философская, проникнутая глубоким мистицизмом, но присутствуют стихи с любовным и пейзажным направлением. Это направление поддерживает секта «Люди истины» (певец природы Маулави, 19 в.)

В 19 веке зародилась и продолжила свое существование литература на сорани (южный диалект, зародился в районе Сулеймании) – это поэты **Фикри, Ранджури, Кейфи**. Эти поэты в своем творчестве стремились отразить нужды и чаяния народа. Ученые отмечают, что начало литературной традиции на сорани связано с поэтом **Нали** (1800-1856), он стремился очистить поэтический язык от арабизмов и персизмов. Но писал в формах арабско-персидской классической поэзии. Стих Нали были очень близки к произведениям фольклора. Хорошо известно стихотворение автора (на гибель Бабанского эмирата) «Оставьте меня»:

«О, сердце, в назидание взгляни на судьбу века,

Взгляни, что сделали турки и рок с народом, говорящим по курдски!»

Основоположник сатирической курдской поэзии **Шейх Реза Талébани** (19 в.) выступал против социального неравенства и несправедливости:

«Коли есть у голого бедняка

*Один-единственный недостаток, он известен всем,
А у богача с толстой мошной будь хоть целая сотня пороков –
все они скрыты».*

Певцом курдских восстаний был **Хаджи Кадыр Койи** (19 в.), который часто в своем творчестве упрекал своих собратьев в слабости и подчинении завоевателям; ему не нравился и отход от сложной поэтической формы в некую упрощенную стилизацию:

*«Так много развелось поэтических приемов,
Что смысл стиха затерялся в них,
Отсутствие смысла перестало быть позором».*

Ученые отмечают, что на долю этого писателя выпала трудная миссия – в одиночку прокладывать путь для новой курдской литературы. Во второй половине 19 века в стране произошло много восстаний, Измученный нуждой курдский народ искал выхода из создавшегося положения – сильная аристократическая верхушка все сильнее грабила простой народ (усилившиеся налоги, мобилизация в турецкую армию). В курдской литературе именно поэзия отразила тяжелое состояние курдской нации. Поэт **Хаджи Кадыр Койи** явился главным вдохновителем народных восстаний. В его творчестве отмечают два рода произведений – классическая поэзия и стихи на социальные темы. Обличения поэта представителей власти поражает смелостью:

*«Турецкие правители препятствуют прогрессу.
Кази ворует среди бела дня.
Везиры и векили – волки.
А народ – стадо!»*

Язык этого стихотворения, в котором автор затрагивает общественные проблемы – ясен и прост. Просвещение в творчестве Кадыра Койи занимает значительное место. Поэт восхищен научными открытиями в мире и призывает курдов овладевать знаниями:

*«Овладевайте ремеслом, познавайте науку.
Что вам до того, кто вам до того, кто создал ее –
неверный, индус или еврей?»*

Кроме поэта Кадыра Койи, который отражал в своих произведениях жизнь страны и своего народа, были и его последователи – *Ахмед Джелили* и *Мела Хамдун*. Особенно историки выделяют литературную деятельность Резы Талебани (1842-1910). Его творчество не однозначно, поэт посвящает много хвалебных стихов суфийским шейхам и в тоже время критикует их за использовании религии в корыстных целях:

*«Шейхи должны отсыпаться по утрам,
как и волки (утомленные ночным разбоем)
Для того, чтобы (люди) говорили: «Шейх –
Подвижник и по ночам бодрствует, творя молитву».*

Интимная лирика и религиозно-мистическая поэзия были представлены поэтами – *Салими Сена*, *Меджди* (1849-1925), *Махви*. Крупнейшим лириком считается *Адаба Мисбах-ад-Дивана*, который воспевал в своих стихах человеческие чувства, земную любовь и радости жизни.

Курдская литература конца 19 века характеризуется развитием просветительских идей, сатирической поэзией, политическими мотивами (зарождением революционного духа).

Новейшая курдская литература появилась в начале 20 века. Ее главная черта – связь с национально-освободительной борьбой курдов (стихи *Ахмеда Мухтар-бека* (1897-1935), *Зивера*, *Пире Мерда* и др.). Лирические темы в это время разрабатывал *Фаик Бикас*, который обращался к тематике классической литературы. Политические и социальные вопросы решались в произведениях *Хажара*, *Джегархуна*, *Османа Сабри* (р. 1906), *Кадриджана* (р. 1916). Историки отмечают, что появляется в печати художественная проза европейского образца.

Курдская литература в советский период получает свое развитие в 30-40 гг. Она появилась в Армении. Письменность для советских курдов создали на основе латинского алфавита в 1929 г. Первые писатели в СССР воспевали счастливую новую жизнь (*Араб Шамилов* – «Полезь колхозов для крестьян», «Жизнь Ленина», «Курдский пастух», 1931; стихи *Амина Авдала* (р. 1906) «Весна»; *Вазире Надри* (р. 1911) пьеса «Похищение женщины», стихи; *Аджие Джинди* (р. 1908) рассказе «Зозан»; и др.). В годы Великой Отечественной войны советские курдские писатели призывали к борьбе с врагом – *Вазирэ Надри* (поэма «Надо и Гулизар», книга «Родина и любовь», 1961); *А. Джинди* (рассказ «Братья»); *А. Авдала* (поэма «Бако»); и др.

В произведениях послевоенного периода курдские писатели изображают современную им жизнь: *О. Шаро*, стихи «Два мира», 1963; *Усвэ Бако*, стих и поэмы «Флейта», «Радуга» (1961), «Моя мечта» (1963); *Микаэлэ Рашид*, поэма «По дорогам Родины» (1963); и др.

В курдской литературе было много произведений и о жизни курдов проживающих за рубежом – *У. Бако*, поэма «Саид»; *Алиэ Авдлрахман*, книга

«Хате Ханум»; и др. В этих книгах авторы рассказывают о борьбе их товарищей.

Курдские писатели конца 20 в. и нач. 21в. чаще пишут о себе и тех странах, где им приходится жить.

Тима Курди (р. 1970) – сирийско-канадский писатель. Ее мемуары «Мальчик на пляже» - документальное произведение о гражданской войне в Сирии в 2015 году, о гибели ее родственников и обо всех ужасах, которые она пережила, пока не очутилась в Канаде.

Абдулла Оджалан (р. 1949) – курдский писатель, живущий в Турции. Много занимался политикой левого толка. Написал около 40 книг (4 книги были написаны в тюрьме). Все эти произведения раскрывают смысл борьбы курдов в Турции. Вот некоторые его книги: «Тюремные труды: корни цивилизации» (2007); «Тюремные труды, том 2: Рпк и Курдский вопрос в 21 веке».(2011) и др.

Абдулла Пашев (р. 1946) – курдский писатель, педагог, переводчик. Образование получил в США и в СССР (магистр педагогики – «Иностранный язык»; доктор философии). Он считался беженцем до 1997г. Он опубликовал восемь сборников рассказов. В 2001 году в Швеции была опубликована последняя его книга «Навстречу сумеркам». Его произведения рассказывают о жизни курдских беженцев за рубежом. **Джамал Небец** (1933-2018) – курдский писатель, ученый и общественный деятель. Им написано много книг на курдском языке по истории, математике, физике. Его переводы Гоголя, Шекспира и других зарубежных писателей познакомили курдов с мировой литературой.

Литература:

1. Краткая литературная энциклопедия. М. 1966.
2. История всемирной литературы. М. 1994.
3. Литературный энциклопедический словарь. М. 1987.
4. Журналы «Иностранная литература». М. 1970.

<https://proza.ru/2023/10/06/371>